

**CURRICULUM VITAE**  
karin.chirinosbravo@uniroma1.it

**ISTRUZIONE E QUALIFICHE ACCADEMICHE**

Dottorato di ricerca in Discipline umanistiche – Lingue e Letterature straniere. Università di Roma Tor Vergata, 2018. Tesi: La riscrittura femminile di Antigone nel teatro ispanoamericano contemporaneo (Eccellente con lode).

Master in Literatura Hispanoamericana y su aplicación a la docencia (biennale, 60 cfu). Pontificia Università di Salamanca, 2022 (Diritto di pubblicazione della tesi).

Master Didattica dello spagnolo come lingua seconda (biennale, 60 CFU). Università Pontificia di Salamanca, 2012.

Corso universitario in Traduzione letteraria per l'editoria. Università di Napoli "L'Orientale" - Istituto Cervantes di Napoli, 2011 (annuale, 80 ore).

Certificazione DITALS – Livello I. Università per Stranieri di Siena, 2008.

Diploma di specializzazione in Didattica delle lingue straniere per studenti universitari (triennale). Pontificia Universidad Católica del Perú – Lima, 2003.

Master in Politiche sociali, Lingue e culture mediterranee. Università di Catania, Facoltà di Scienze Politiche, 2001.

**AMBITI DI RICERCA**

Didattica dello spagnolo come lingua straniera (ELE)

Glottodramma e multilinguismo.

Traduzione e analisi contrastiva (italiano–spagnolo)

Studi sociolinguistici; lingue, genere e migrazione.

Teatro femminile transmigante: eterolinguismo, scrittura exofonia

**LINGUE**

Spagnolo: madrelingua

Italiano: C2 (diploma CISEL)

Inglese: C1 (certificato TOEFL)

Portoghese: B1 (Centro Cultural de Lengua Portuguesa, Lima)

**ESPERIENZA PROFESSIONALE**

2021 – presente. CEL di Lingua spagnola, Sapienza Università di Roma (precedentemente Università di Catania, 2001–2021).

2023 – presente. Docente di Lingua e Cultura spagnola, L. F. International School (curriculum Cambridge), Roma.

2024 – presente. Docente di Mediazione linguistica spagnola II, Università TESEO.

2012 – presente. Esaminatrice DELE (livelli A1–C2), Istituto Cervantes de Roma (precedentemente presso la sede di Ragusa e la sede dell'Università degli studi di Catania).

2024 – 2025. Docente di Lingua e Cultura spagnola, Scuola Lingue Estere dell'Esercito Italiano – Roma.

2021– 2024. Docente a contratto di Lingue settoriali e traduzione spagnola (SSD L-LIN/07), Università di Catania – DISUM, sede di Ragusa.

2019–2021 Docente a contratto di Lingua spagnola (SSD L-LIN/07), Sapienza Università di Roma, CORIS.

2018– 2019. Docente a contratto di Lingua spagnola (SSD L-LIN/07), Università di Catania – Dipartimento di Scienze Politiche.

## **PUBBLICAZIONI SELEZIONATE**

### **Monografie:**

2026 *El Teatro femenino hispanoamericano del siglo XXI en Europa, cartografía lingüística de una lengua nómada* (in corso di stampa).

2019 *Antígonas del siglo XXI: Poéticas del duelo y performatividad cuir en el teatro femenino hispanoamericano contemporáneo*, collana Academia- Nova Delphi, Roma 2019.

### **Traduzioni:**

*Tetralogía del Naufragio di Lina Prosa*, Pontificia Universidad Católica del Perú Instituto Riva-Agüero– Fondo editorial Instituto Riva Agüero -IRA, Lima, 2025 (traduzione dall'italiano allo spagnolo e cura dell'edizione critica).

*Antígone in America Ispanica, un'esperienza universitaria di mediazione*, Roma, Agorà, 2023. (traduzione dallo spagnolo all'italiano di quattro riscritture di Antigone ispanoamericane e cura dell'edizione critica).

4 racconti del libro *Alla Lettera* di Luis Britto García, a cura di I. Calcegia, UniorPress. Università degli studi di Napoli “L’Orientale”, 2019.

### **Poesia:**

2021 *Arqueología de la ausencia*. Verbum, Madrid, 2021.

### **Curatele:**

2026 *Teatro de la migración en diálogo: Europa y América Latina* in rivista *Liminal*. Fondo Editorial ENSAD, Lima.

2025 *Teatro, Asedios e Innovaciones*, Pontificia Universidad Católica del Perú Instituto Riva-Agüero – Fondo editorial Instituto Riva Agüero -IRA, Lima, 2025.

2022 *Antígonas del siglo XXI: poéticas y políticas en diálogo*, Ledizioni- collana DiSegni, Milano.

2015 *La Cultura del dialogo come percorso verso la pace. Speciale José Antonio Abreu*, Aracne- collana Miscellaneae Mediterranea, Roma, 2015.

### **Articoli scientifici:**

2007 – presente

Oltre 30 pubblicazioni sottoposte a revisione paritaria sulla drammaturgia femminile ispano-contemporanea, sulla didattica dello spagnolo come lingua straniera (ELE) e sulla relazione tra migrazione e lingua — con particolare attenzione ai *writers between worlds*, alla scrittura esofonica e alle drammaturghe ispano-americane in Europa — pubblicate in riviste scientifiche italiane e internazionali di classe A per i Settori Concorsuali dell'Area 10 e in volumi collettanei.

### **ATTIVITÀ SCIENTIFICA**

2007 – presente

Partecipazione a oltre 40 convegni internazionali in Europa, America Latina e Stati Uniti.

Organizzatrice e membro di comitati scientifici per convegni internazionali in Italia, Perù e Spagna su teatro ispanoamericano, didattica ELE, lingua e migrazione.

Partecipazione a progetti di ricerca su lingua e migrazione, teatro femminile e diritti umani, e didattica dell'ELE in contesti plurilingui.

### **ASSOCIAZIONI**

AISPI – Associazione Ispanisti Italiani

AISI – Associazione Italiana Studi Iberoamericani

AISO – Asociación Internacional Siglo de Oro

AITS21 – Asociación Internacional de Teatro del Siglo XXI

CIML – Centro Internazionale di ricerca sulle Letterature Migranti

SEDLL – Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura

RIITLE – Red Internacional de Investigadores Teatrales Latinoamericanos y Europeos